

# **EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE DE LOS ESTUDIANTES INDÍGENAS EN AMÉRICA LATINA**

## **Desafíos de medición e interpretación en contextos de diversidad cultural y desigualdad social**

**ERNESTO TREVIÑO VILLARREAL**

### **Tipos de exámenes**

La repercusión que un examen tiene en todo, o en una parte específica del contexto educativo, depende como se clasifique este.

Al hablar de exámenes que busquen solamente el informar, estamos hablando de exámenes tipo *Low Stakes* (Bajas consecuencias).

Entonces, cuando hablamos de exámenes, donde su resultado define a quién otorgar, o cuanto otorgar, estamos hablando de exámenes tipo *High Stakes* (Altas consecuencias).

Si bien los exámenes tipo High Stakes no consideran y en su mayor parte discriminan a una parte de la población, juegan un papel importante en la definición de algún problema. Tal es el caso del ingreso a estudios superiores ¿cómo definir quién merece estar dentro?, ¿según conocimientos?, ¿según actitudes?

Por otro lado se abordan y se dan a conocer los diferentes tipos de exámenes educativos que existen, entre ellos están los “exámenes estructurados” que son los que básicamente tienen un tema en propuesta para que el que sea evaluado pueda explotar con total libertad sus conocimientos, también está el “examen semi estructurado” que tiene cierto parecido al explicado anteriormente solo que aquí si existen límites respecto a su fondo y forma.

Otro muy usado es el examen oral que es aquel en el que se da un diálogo o discusión entre el alumno y el profesor, quién hará en voz alta una serie de preguntas que el alumno deberá responder, o bien exponer y defender sus puntos de vista, también en voz alta.

A diferencia de un examen escrito donde hay tiempo para reflexionar sobre las respuestas, el examen oral va más allá de requerir conocimiento del tema y exige rapidez mental y respuestas instantáneas.

Si bien, las personas que son indígenas, son las que más han sido descuidadas, por vivir, ya sea alejados de todo, por estar a las orillas, ese es el principal problema. Ellos ocupan mucha ayuda porque son los más necesitados, por cuestiones económicas. Es por eso el resultado de las pruebas estandarizadas, para poder llevar a fondo precisamente en estas poblaciones y que se atienda a su vez la diversidad en cuanto a la evaluación del aprendizaje.

Sin embargo, bien sabemos que a pesar de los esfuerzos que se realizan por tratar de centrarse en los estudiantes de las comunidades indígenas, estos se ven sumamente afectados en cuanto a los resultados de los exámenes que se les aplican, no solamente por el hecho de que muchos se encuentran en comunidades aisladas, sino por ser inmigrantes, pobres e indígenas en muchos casos.

Si comparamos los resultados que se obtienen por parte de las escuelas étnicas y las escuelas de nivel socioeconómico medio o alto, estas últimas obtienen resultados muchos más favorables, pero las primeras mencionadas “no corren con la misma suerte”, lo que conlleva a que los maestros de dichas comunidades hagan uso de castigos o que muchos estudiantes abandonen sus estudios.

Los exámenes se clasifican de acuerdo a dos tipos que a su vez tienen una causa y consecuencia en los aprendizajes de los alumnos, los cuales ponen en práctica las habilidades y destrezas de los infantes en su acervo educativo. Además influye en un gran impacto en evaluar lo que han aprendido, lo que conocen, lo que saben y los que les interesa saber, por otro lado ayuda a que los docentes puedan hacer un criterio educativo y de ahí partir lo que deben de enseñar durante la estadía de los alumnos en el ciclo escolar.

Por otro lado es bien sabido que los niños pueden dar a conocer sus propias ideas mediante la expresión oral o escrita, dándoles la libertad de plasmar sus propios criterios sobre lo que quieren conocer y lo que es importante para ellos.

Se menciona que existen dos tipos de exámenes, por un lado están los estandarizados que sus resultados son para informar y tienen escasas consecuencias para los alumnos y profesores, también existen los que sus resultados son para castigar o motivar, pero en sí todo depende del uso que se le den a los resultados de los exámenes.

Se aplicaron exámenes de rendición de cuentas, lo que afectó totalmente a los estudiantes de nivel socioeconómico bajo, inmigrantes e indígenas, mientras que esto aumento el nivel de aprendizaje de la clase alta y media.

Si los resultados de los exámenes son utilizados para seleccionar, estos podrían limitar las oportunidades de estudio de los alumnos indígenas.

Las pruebas estandarizadas pueden ser clasificadas por normas o criterios, las primeras son las que comparan el resultado del alumno con otros que han presentado la prueba en años anteriores. Y las segundas, de criterios, son aplicadas para conocer los avances en sus habilidades y conocimientos que el alumno ya debería poseer. Asimismo están las pruebas en base al currículo y las que no se refieren a él.

### **Tensión entre la creciente importancia de los exámenes estandarizados y el reconocimiento de la diversidad**

El rendimiento de cuentas que tiene una prueba escrita es sin duda alguna una circunstancia mundial. Existen países, como lo es México donde las consecuencias que tiene un examen son las que te permiten acceder a una institución media superior y superior, hasta países donde el resultado de los exámenes define que tipo de ayuda se le va a otorgar a la institución, es decir, si se lo merece o no.

Es de suma importancia realizar una reflexión sobre los aspectos anteriormente mencionados. Y como acción ante esta reflexión, la propuesta que a simple vista hay que dar es la de atender las adecuaciones y no privar el derecho al aprendizaje; privar ese derecho que tiene cualquier ciudadano de aprender sin modificar su cultura.

La crítica del texto va dirigida hacia las grandes organizaciones, y sin duda alguna a estas pruebas meramente conductistas; pero el cambio, en nuestro espacio, es el de otorgarle a todos, sin importar las necesidades, las oportunidades para no perder, por culpa de una prueba escrita, el mayor derecho que pueda tener cualquier individuo, el derecho a aprender.

Este tema siempre ha sido muy sonado en México porque como se mencionó anteriormente, solamente por medio de un examen puedes acceder a cumplir tus metas y simplemente si no logras pasarlo este sueño, quedó truncado. Es necesario que esto cambie y se incluya a la diversidad y este sea reconocido también por su esfuerzo, porque al final es lo que vale más, el trayecto que se sigue, es muy importante reconocer ese tipo de cosas que hoy en día no son de mucha importancia, hay que reconocer que el alumno en este caso no solo vale de un número sino del esfuerzo que este impone muchas veces para lograr ese número.

En la última década, México ha realizado importantes esfuerzos para la creación y la implementación de pruebas que permitan evaluar de manera confiada a la calidad de la educación. Estos esfuerzos, sin embargo, han enfrentado grandes dificultades por parte de los alumnos ¿Dónde estamos parados en esta materia, cuáles son los principales desafíos y cómo superarlos? esa pregunta muy notoria entre ellos.

Es importante destacar además que muchos de los exámenes para ingresar a una universidad de algún estado de nuestro país, es también empleado para seleccionar a los nuevos estudiantes en muchos otros estados, es necesario entonces enfatizar porque a pesar de que todo el país se mueve con el mismo plan y programa de estudios, la educación de cada entidad se distingue de entre las otras por características como la cultura, nivel socioeconómico, etc.

Es así como se mencionaba anteriormente que muchos de los aspirantes a una educación superior y un futuro prósperos se ven bloqueados debido a que no cumplieron

con un estándar establecido en el cual no se reconocen las desigualdades educativas de cada estado.

En la actualidad el aprendizaje está identificado en los saberes tecnológicos y su relación con el ámbito educativo y así mismo que los alumnos puedan tener en sus manos el aprendizaje en cada uno de sus desarrollos, poniendo en razón de ellos que investiguen los que les interesan y lo que es importante y tenga un acercamiento ante ello. Por esto se provoca que los educandos tengan una oportunidad educativa de seguir conociendo y desarrollando más los conocimientos que han adquirido durante toda su vida escolar y no mediante un examen estandarizado que solo asigna una calificación que en muchas ocasiones no es propia de ellos, porque pueden provocarles nervios, pérdida de memoria o simplemente equivocación en cada una de sus respuestas.

Sin embargo en un examen oral el nerviosismo es mínimo y se le da la oportunidad de expresar lo que ellos aprendieron y lo que comprendieron del tema, como adquirieron el conocimiento y con qué factores pueden desarrollarlos, para ello el docente debe de ser flexible al desarrollar cada una de las preguntas al plantearlas y que no los ponga a dudar de la respuesta que darán, sino al contrario darle la confianza de responder lo que ellos opinan.

El uso de exámenes estandarizados tiene una gran participación en las oportunidades educativas de los estudiantes; las consecuencias de los resultados de las mismas influyen en la toma de decisiones en los recursos financieros y políticos que se darán a las instituciones, ingreso y egreso de estudiantes, incluso en el salario de los profesores.

Siempre se habla de que los exámenes de ingreso a educación media superior y superior obstaculizan las oportunidades de muchos estudiantes, por lo que se entiende como un filtro de desigualdad en la educación puesto que los alumnos de zonas marginadas obtienen un resultado más bajo que los de nivel socioeconómico alto y medio. En mi opinión esto no debería ser así, la educación que se imparte en distintos sectores debería ser igual, sin importar niveles económicos, y además no basarse

solamente en una prueba estandarizada para el ingreso a educación media y superior, sino en otras en las cuales se evalúan habilidades y destrezas no solamente conocimientos.

Como conclusión podemos decir que los exámenes estandarizados ya sean nacionales o internacionales, deben tener una sola finalidad, el avance educativo de la sociedad. En cambio, en muchos países no se le da el tipo de importancia como es debido, pues como sabemos en algunos de estos exámenes en de donde depende el futuros de los estudiantes. Es importante que mucho más países (además de los que ya lo hicieron) reconozcan la importancia de poseer tanta diversidad étnica y se les brinde una educación merecedora y próspera de oportunidades.

### **Validez, cultura y equidad al medir el aprendizaje en poblaciones indígenas**

Un primer aspecto a tomar en cuenta es que los exámenes estandarizados comúnmente miden habilidades y competencias relacionadas con la educación formal, aun cuando no midan los contenidos del currículo oficial.

El segundo punto que enmarca esta discusión es el uso indebido de los resultados de los exámenes; es posible argumentar que esto existe como práctica generalizada haciendo inferencias incorrectas, especialmente en relación con poblaciones culturalmente diversas.

Continuando con la idea previa, un tercer punto importante es la distinción entre validez, sesgo del examen e impacto adverso. Validez es una propiedad de la inferencia hecha a partir de los resultados de los exámenes. Una inferencia es válida en tanto esté alineada con los propósitos del examen, asumiendo que la prueba mide correctamente el o los constructos de interés.

Las inferencias derivadas de los resultados de los exámenes deben apoyarse en evidencia sobre su validez. Existen *distintos tipos de evidencia que apoyan la validez* de las inferencias, entre ellos se cuentan: el contenido del examen, el proceso de respuesta, la estructura interna de la prueba, la relación entre resultados del examen y otras variables, la validez del constructor y las consecuencias de las pruebas (AERA,

APA y ncome, 1999). Estos tipos de evidencia para la validez de las inferencias son fundamentales al analizar el logro educativo de los estudiantes indígenas.

El contenido de los exámenes estandarizados no necesariamente refleja el tipo de conocimientos, aprendizaje y métodos de enseñanza prevalecientes en sus comunidades.

Las diferencias entre las culturas indígenas y no indígenas se convierten en factores que afectan la validez de las inferencias hechas a partir de los resultados que obtienen los estudiantes indígenas en los exámenes estandarizados. La estructura interna de los exámenes también puede invalidar las inferencias hechas a partir de las mediciones en contextos culturalmente diversos.

En el caso de las comunidades indígenas es importante analizar la relación entre la pertenencia a un grupo y el puntaje en los exámenes, dado que esta relación podría ayudar a clarificar ya sea el distinto significado de los resultados para cada grupo cultural o la diferencia en la medición de un constructo en poblaciones indígenas y no indígenas.

La validez de las consecuencias de los exámenes es otra fuente de evidencia para calificar las inferencias. Aquí es importante distinguir entre las consecuencias de los exámenes como evidencia para juzgar la validez de las inferencias y las causadas por decisiones de política que se toman sobre la base de los resultados en las pruebas (AERA, APA y NCME, 1999). La validez de las consecuencias de los exámenes es otra fuente de evidencia para calificar las inferencias. Aquí es importante distinguir entre las consecuencias de los exámenes como evidencia para juzgar la validez de las inferencias y las causadas por decisiones de política que se toman sobre la base de los resultados en las pruebas (AERA, APA y NCME, 1999).

Por otra parte, si las inferencias se limitan correctamente usando los métodos analíticos apropiados, los resultados de tales análisis permitirían establecer relaciones causales entre distintos factores escolares y extra-escolares asociados con el rendimiento de los alumnos.

### **El papel de la cultura en la validez y la interpretación de los exámenes.**

La validez cultural es importante para lograr comprender los resultados obtenidos en los exámenes estandarizados y surge debido a la falta de contextualización de los mismos. Un factor que influye son las diferencias culturales de cada país, lo cual afecta a los grupos más pequeños ya que estos exámenes son más generales y no específicos para cada lugar.

Pero ¿Cuáles son los motivos de su falta de validez? Primeramente es el formato de la prueba puesto que hay grupos más familiarizados en ese tipo de dinámicas para la aplicación mientras que en otros lugares no se llevan a cabo. Otro motivo es el contenido ya que en algunos grupos se profundizan más algunos temas que otros por su utilidad para el tipo de contexto en el que se desenvuelven y por último, el uso inapropiado de los exámenes porque solo se ve como un resultado cuantitativo sin utilizar el contenido para cambiar la dinámica grupal o las estrategias, desarrollando las competencias del grupo.

Estos exámenes encierran tres tipos de falacias respecto a la comparabilidad cultural las cuales afirman que los alumnos conocen y están familiarizados con los contenidos que arroja esta prueba porque según dicho contenido esta adecuado al contexto y el lenguaje que se maneja tiene el mismo significado para todos los alumnos.

## **PERSPECTIVAS ACTUALES EN LA ADAPTACIÓN CULTURAL DE EXÁMENES ESTANDARIZADOS**

La adaptación cultural se vuelve parte fundamental en la interpretación de la evaluación del individuo porque cada cultura es distinta, las personas comprenden los conceptos de manera diferente de acuerdo a la cultura que poseen sin ser el idioma lo único distinto. Cuando hablamos de cultura se engloba pues el contexto en el que se desarrolla el individuo, la convivencia del cual es partícipe, sus creencias, tradiciones, pensamientos, su carácter y la manera en cómo actúa en general de acuerdo a estos y otros factores. Si la evaluación entonces se vuelve personalizada es importante que tome en cuenta también las diferencias que la personalización conlleva, tal como la cultura de las personas a evaluar, para así poder incluir en las evaluaciones de este tipo

la flexibilidad, de manera que al evaluar se incluyan o tomen en cuenta con más detalle las formas en las que se pueden evaluar varios tipos de contextos, en este caso los contextos de estudiantes indígenas.

## **EQUIDAD Y DIVERSIDAD**

Se habla de la equidad y diversidad al momento de las pruebas estandarizadas, se reconoce que hay diversidad, pero no se ve un efecto en dichas pruebas sobre atender la diversidad, esto se debe a que están orientados a medir el aprendizaje de contenidos curriculares, pero no necesariamente son conocimientos de los distintas culturas que forman un sólo país. Es una paradoja muy difícil de que obtenga una solución, pero si es posible el alcanzar un punto o acuerdo intermedio donde se busque el respeto a la diversidad mientras se monitorea la equidad. El uso de pruebas estandarizadas no debe ser la única manera de evaluar a un individuo, ya que no muestra su verdadero rendimiento. Esta aseveración nos permite darnos cuenta de lo que se nos había escapado con anterioridad y que hoy se busca con un mayor ímpetu, se crean nuevas maneras de evaluar a los estudiantes; se conoce, hasta ahora que el aspecto conocimiento no se vale solo por la memorización de un concepto y se plantea la posibilidad de que movilice, de otras maneras, la prueba de que cuenta con las herramientas que necesita.

### **Equidad y medición.**

La equidad se cuestiona por el simple hecho de que los exámenes estandarizados se vuelven hasta cierto punto muy selectivos de información y conocimiento; discriminando otros conocimientos que se vuelven para varias culturas, información altamente relevante: conocimiento que ciertas culturas pueden tomar muy en cuenta y en los exámenes estandarizados se discriminan porque no tengan tal vez el suficiente peso o no se encuentre la manera de evaluarse fácilmente. En el uso de pruebas estandarizadas en contextos indígenas puede llegar a lograr pérdidas de oportunidades educativas y de movilidad social por el simple hecho de no aprobar ese examen y todo esto por la selección de conocimientos válidos o valiosos que se da de manera implícita

### **Recomendaciones para una evaluación equitativa de los estudiantes indígenas**

En la actualidad llega a existir problemas con las evaluaciones estandarizadas con respecto a los estudiantes indígenas, como sabemos muchas de esas escuelas llegan a tener un ritmo diferente de aprendizaje a causa de su contexto o de igual manera no se llega dar a conocer todo el contenido que otros alumnos de diversas escuelas pueden adquirir.

Se ha buscado la manera en que todo sea equitativo a la hora de evaluar, pero sabemos que México tiene una diversidad cultural lo que en ocasiones dificulta esto. Por lo que en la lectura nos muestra que se requiere de recomendaciones para la evaluación a los alumnos indígenas. Se ha optado por realizar evaluaciones apropiadas a la diversidad de culturas, como es el ejemplo de Bolivia donde han realizado las evaluaciones adaptadas a ellos, pero no se conoce que tanta calidad y aprobaciones pueda tener, como se menciona la lectura “es probable que el apoyo político y financiero para este tipo de evaluaciones sea débil”.

Muchas ocasiones nos cerramos en que las evaluaciones en general deben ser estandarizadas llegando a olvidar a los estudiantes indígenas. Sabemos que debemos conocer el avance que llevan los estudiantes al paso del ciclo escolar, pero debemos tomar en cuenta que no podemos evaluar estandarizadamente al resto del país debido a su diversidad cultural.

El autor menciona un punto muy interesante en la lectura que dice “...las evaluaciones indígenas con respecto al manejo de los símbolos de la educación formal, sino que además se constituirían en una barreta injusta para los alumnos indígenas que provienen de culturas distintas y viven en condiciones de marginación”.

Si solamente damos un vistazo al tema podemos darnos cuenta que lo que llega a limitar en las evaluaciones a las personas indígenas es el propósito del examen, el lenguaje, contenido, entre otra diversidad de elementos. Si no es posible la elaboración de evaluaciones para alumnos indígenas, si podemos llegar a realizar ajustes a las dichas evaluaciones estandarizadas como el lenguaje, casos basados en la vida diaria de estas personas, disminuir el número de preguntas abiertas.

No podemos cambiar los elementos del plan de estudios pero si podemos realizar ajustes en los cuales nos permiten llevar los objetivos deseados pero adecuadas a la comunidad, ya que cada cultura tiene sus características y requieren de diferentes

técnicas y procesos para adquirir lo establecido. Además gracias a la desigualdad social y al tipo de evaluación puede orillar a los estudiantes indígenas a limitar sus oportunidades de crecer.

Como requisito primordial se requiere la identificación en cada examen sobre la filiación étnica de los alumnos, sin embargo, esto requiere de una investigación para obtener la información sobre el rendimiento de los estudiantes. De esta manera, se puede contribuir a tener más preguntas que resulten apropiadas al lenguaje indígena que podrían ser aplicadas tanto a las culturas indígenas como a los que no lo son.

Tenemos en cuenta que se está llevando un aspecto muy importante en la educación, la inclusión, es primordial para todos los alumnos se sientan incluidos en el ambiente escolar y también para que puedan aprender no meramente lo único de su contexto, al igual estamos llevando a nuevos ambientes a los que no son indígenas dándoles ese acercamiento a esa nueva cultura, además que aprendan a valorar y respetarlas.

Podemos concluir en que no está mal hacer pequeños ajustes en los programas y pruebas estandarizadas dependiendo las características de cada cultura, siempre y cuando se respete el propósito general y permita la inclusión de cada persona sin importar sus características, para lograr esto debemos buscar diferentes herramientas en evaluación que nos permita tener un seguimiento del proceso de aprendizaje y como lo menciona la lectura seguir recomendaciones buscando siempre el mejoramiento en la evaluación para un mejor aprendizaje sin limitar al alumno.